



Совет Безопасности

UN LIBRARY

SEP 21 1992

UN SA COLLECTION

PROVISIONAL

S/PV.3116

19 September 1992

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ  
СТО ШЕСТНАДЦАТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в субботу, 19 сентября 1992 года, в 12 ч. 55 м.

Председатель: г-н АЙЯЛА ЛАССО (Эквадор)

Члены:

Австрия  
Бельгия  
Кабо-Верде  
Китай  
Франция  
Венгрия  
Индия  
Япония  
Марокко  
Российская Федерация  
Соединенное Королевство  
Великобритании и Северной Ирландии  
Соединенные Штаты Америки  
Венесуэла  
Зимбабве

г-н ХОХЕНФЕЛЛЬНЕР  
г-н НОТЕРДАМ  
г-н ЖЕЗУШ  
г-н ЛИ Даюй  
г-н МЕРИМЕ  
г-н ЭРДЁШ  
г-н ГАРЕХАН  
г-н ХАТАНО  
г-н СНУССИ  
г-н ВОРОНЦОВ  
  
сэр Дэвид ХАННЕЙ  
г-н УОТСОН  
г-н БИВЕРО  
г-н МУМБЕНГЕГВИ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 12 ч. 55 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ, СОДЕРЖАЩИЙСЯ В ДОКУМЕНТЕ S/24570

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

В распоряжении членов Совета имеется документ S/24570, содержащий текст проекта резолюции, который был представлен Бельгией, Францией, Марокко, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному его вниманию проекту резолюции. Если не поступит возражений, я буду считать, что Совет согласен поступить соответствующим образом.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Прежде чем поставить проект резолюции на голосование, я предоставлю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями до голосования.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация) (говорит по-русски): Делегация Российской Федерации готова поддержать проект резолюции, согласованный в ходе консультаций между членами Совета Безопасности, исходя из того, что в международном сообществе преобладает понимание того, что ни одна из республик, возникших на месте бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, не может претендовать на автоматическое продолжение ее членства в Организации Объединенных Наций. Мы согласны с тем, что Союзная Республика Югославия должна будет наряду с другими югославскими республиками подать заявление о приеме в члены ООН, и мы поддержим такое заявление.

В то же время мы не могли согласиться с выдвигавшимися некоторыми государствами предложениями о том, чтобы формально или фактически исключить Союзную Республику Югославию из состава ООН. Мы убеждены в том, что такое решение имело бы отрицательные последствия для процесса политического

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

урегулирования югославского кризиса, поскольку нарушало бы каналы коммуникаций нашей Организации с Белградом. Оно было бы контрпродуктивным и для Лондонской конференции, поскольку ООН, ее Генеральный секретарь выполняют роль одного из руководителей этого процесса.

Достигнутый компромисс о том, что Союзная Республика Югославия не будет участвовать в работе Генеральной Ассамблеи, возможно, кое-кому покажется неудовлетворительным. Мы должны прямо сказать, что предпочли бы не прибегать к такой мере воздействия на Союзную Республику Югославию, поскольку она и так уже в достаточной мере испытывает давление со стороны мирового сообщества в форме экономических санкций. Однако мы сочли возможным пойти на этот жест осуждения со стороны мирового сообщества, исходя из того, что для внесения полноценного вклада в решение мировых проблем, обсуждаемых в Генеральной Ассамблее, Союзная Республика Югославия должна принять все меры для скорейшего прекращения братоубийственного конфликта в своем регионе, должна эффективно содействовать национальному примирению и сотрудничеству различных этнических групп. В то же время решение о приостановке участия Союзной Республики Югославии в работе Генеральной Ассамблеи никак не повлияет на возможность участия Союзной Республики Югославии в работе других органов ООН, в особенности Совета Безопасности, не повлияет также на издание ею документов, на функционирование Постоянной миссии Союзной Республики Югославии при ООН и сохранение таблички "Югославия" в зале Генеральной Ассамблеи и ее органов.

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

Одним словом, поскольку решение Совета Безопасности не предусматривает исключения Союзной Республики Югославии из ООН, предпринимаемые в отношении нее меры должны находиться строго в рамках принимаемого нами сегодня решения.

Мы выражаем надежду, что это решение Организации Объединенных Наций будет правильно воспринято руководством и народом Союзной Республики Югославии как обращенный к ним настоятельный призыв мирового сообщества сделать все необходимое для скорейшего мирного урегулирования конфликта.

Г-н ГАРЕХАН (Индия) (говорит по-английски): У моей делегации два замечания по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/24570, одно замечание по существу и одно - по уставным аспектам.

Мы серьезно озабочены последствиями, которые влечет за собой принятие решения, подобного тому, которое предлагается в проекте резолюции, для функционирования, а в сущности и перспективы Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО). Международное сообщество вложило значительные финансовые и людские ресурсы в эту операцию, столь скрупулезно разработанную Генеральным секретарем с помощью г-на Сайруса Вэнса.

Как отмечает Генеральный секретарь в целом ряде докладов, для успеха СООНО, как впрочем и любой другой операции по поддержанию мира, абсолютно необходимо сотрудничество всех сторон. По мнению моей делегации, реальное влияние данного проекта резолюции на позицию по меньшей мере одной из заинтересованных сторон в отношении СООНО едва ли окажется благоприятным, если не сказать больше, поскольку СООНО - это не операция согласно главе VII, по крайней мере применительно к Хорватии. Мы действительно можем поставить под угрозу весь процесс установления и поддержания мира в бывшей Югославии.

Что касается уставного аспекта, то моя делегация последовательно проводит линию на то, что любые действия Совета должны находиться в строгом соответствии с положениями Устава. Это единственное средство сохранения престижа и авторитета этого важного органа. В Уставе содержатся конкретные положения в отношении членства в Организации. Вопросы о членстве, правах и привилегиях, которыми обладают члены Организации, имеют основополагающее значение. Это подчеркивает необходимость придерживаться положений Устава.

(Г-н Гарехан, Индия)

С этой точки зрения в данном проекте резолюции, по мнению моей делегации, имеются недостатки. Он не соответствует ни статье 5, ни статье 6 Устава — единственным двум статьям, которые касаются вопроса, на решение которого направлен проект резолюции.

Согласно Уставу Совет Безопасности может рекомендовать либо приостановить членство, либо исключить государство. В Уставе ничего не говорится о том, что Совет Безопасности уполномочен рекомендовать Генеральной Ассамблее принять решение о прекращении или приостановке участия той или иной страны в работе Ассамблеи. Это право принадлежит Генеральной Ассамблее, и в этом отношении ей не требуется никаких рекомендаций от Совета Безопасности. В действительности Генеральная Ассамблея не несет юридических обязательств, согласно которым она должна была бы выполнить ту или иную рекомендацию такого рода, равно как и Совет Безопасности не несет юридических обязательств, согласно которым он должен следовать рекомендациям Генеральной Ассамблеи.

Исходя из этого, моя делегация не сможет поддержать данный проект резолюции.

Г-н МУМБЕНГЕГВИ (Зимбабве) (говорит по-английски): Моя делегация считает, что принципы, касающиеся принятия в члены Организации Объединенных Наций, приостановки членства или исключения государств из нее, ясно и недвусмысленно изложены в статьях 4, 5 и 6 Устава. Мы всегда полагали, что в том, что касается членства и участия в нашей Организации, необходимо единообразно применять эти принципы в целях обеспечения универсальности, к которой стремились отцы-основатели Организации Объединенных Наций, формулируя эти положения.

В условиях, когда государства распадаются, как в данной ситуации с Социалистической Федеративной Республикой Югославией, каждый случай обладает уникальными характерными особенностями, и раньше считалось, что это не имеет отношения к вопросу о членстве в Организации Объединенных Наций. Я имею в виду такие явления, как отделение от государства, которое претерпело изменения конфигурации и границ входивших в его состав частей. Целый ряд государств — членов Организации Объединенных Наций — это результат мирной, а иногда насильственной дезинтеграции бывших образований. Вопрос об отделении никогда ранее здесь не ставился. И это неудивительно, так как в Уставе ничего не говорится о том, что урегулирование вопроса об отделении является условием членства в Организации Объединенных Наций.

За прошедший год Зимбабве безоговорочно приветствовала появление в наших рядах Словении, Хорватии, а также Боснии и Герцеговины – трех из шести республик, входивших когда-то в состав Социалистической Федеративной Республики Югославии. Зимбабве поддержала принятие этих республик в Организацию Объединенных Наций, руководствуясь твердым убеждением, что всем республикам бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии должно быть обеспечено членство в этом универсальном органе посредством предоставления каждой из них места в Генеральной Ассамблее.

Моя делегация глубоко разочарована тем, что представленный на рассмотрение проект резолюции направлен на то, чтобы лишить две республики бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, составляющие сейчас Союзную Республику Югославию, права участвовать в работе Генеральной Ассамблеи.

Кроме того, представляется, что согласно элементарным понятиям справедливости, когда Совет обсуждает столь важное решение, касающееся судьбы государства, этому государству должна быть хотя бы предоставлена возможность изложить свою позицию. Несмотря на то, что в проекте резолюции подразумевается, что Союзная Республика Югославия должна подать заявление о приеме в члены, как представляется, нет намерений принять ее на той же основе, на какой были приняты в Организацию другие республики.

Знаменательно, что в тексте представленного проекта резолюции не содержится ссылка на то или иное положение Устава, согласно которому принимается такое решение. Строгое соблюдение положений Устава всегда было источником защиты для малых государств, и мы глубоко обеспокоены тем, что Устав все чаще игнорируется или размывается. Как представляется, положения Устава последовательно игнорируются или используются избирательно при обсуждениях в Совете. Моя делегация и ранее предостерегала против тенденции на отождествление большинства при голосовании в Совете с разработкой норм международного права. Эта тенденция может подорвать престиж и моральный авторитет Совета Безопасности.

И наконец, Зимбабве всегда исходила из того, что Совет Безопасности и Организация Объединенных Наций должны сосредоточиться на обеспечении политического урегулирования с помощью переговоров, с тем чтобы установить прочный мир в бывшей Социалистической Федеративной Республике Югославии.

(Г-н Мумбенгегви, Зимбабве)

Поэтому мы приветствовали инициативу Генерального секретаря непосредственно вовлечь Организацию Объединенных Наций в миротворческий процесс. В качестве сопредседателя Генеральный секретарь начал этот процесс в Лондоне совместно с премьер-министром Мейджором. Этот процесс продолжается в Женеве при посредничестве г-на Вэнса и лорда Оуэна.

Необходимо, чтобы мы по возможности оказали всяческую поддержку посредникам и таким образом повысили их шансы на успех. Моя делегация выражает глубокое сомнение в том, что обсуждаемый в настоящее время проект резолюции позитивным образом будет способствовать успеху проходящего в настоящее время трудного процесса мирного урегулирования. Поэтому моя делегация, к сожалению, не сможет поддержать обсуждаемый проект резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я ставлю проект резолюции (S/24570) на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Австрия, Бельгия, Кабо-Верде, Эквадор, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла.

Голосовали против: Никто не голосовал против.

Воздержались: Китай, Индия, Зимбабве.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Результаты голосования следующие: за проект резолюции подано 12 голосов при 3 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 777 (1992).

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы высказаться после проведения голосования.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Моя делегация приветствует принятие резолюции 777 (1992) о статусе Югославии в Организации Объединенных Наций, авторами которой мы были совместно с другими членами Совета.

Этот текст отвечает как требованиям Устава, так и потребностям создавшейся ситуации. И действительно, в ней соблюдается распределение компетенции между Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей, определенное Уставом. Кроме того, в ней содержится прагматический подход, соответствующий политической ситуации, создавшейся после Лондонской конференции. В этом

отношении она подтверждает и превращает в реальность отказ международного сообщества признать факт автоматической преемственности членства в Организации Объединенных Наций Союзной Республики Югославии вместо бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии.

В то же самое время она является гарантом будущего. И действительно, в соответствии с рекомендациями только что принятой нами резолюции неучастие Союзной Республики Югославии в работе Генеральной Ассамблеи не ставит под вопрос необходимость продолжения диалога в Женеве в рамках осуществления решений Лондонской конференции; непосредственно на месте, в свете необходимости сотрудничества всех сторон с Силами Организации Объединенных Наций по охране; и, конечно, здесь, в Нью-Йорке. Сохранение присутствия югославской делегации могло бы, в случае необходимости, стать полезным элементом в переговорах, ведущих к политическому решению вопроса, в особенности когда Совет начнет его обсуждение.

Г-н УОТСОН (Соединенные Штаты Америки): Мы оказались сейчас в беспрецедентной ситуации. Впервые перед Организацией Объединенных Наций стоит проблема прекращения членства одного из ее членов без согласия государств-преемников в отношении статуса первоначального места в Организации Объединенных Наций. Более того, ни одна из республик бывшей Югославии не является очевидно доминирующей составной частью первоначального государства, чтобы иметь право быть ее правопреемником. По этим соображениям и в связи с отсутствием согласия между республиками по этому вопросу мое правительство всегда давало ясно понять, что мы не можем поддержать притязание Сербии и Черногории на место бывшей Югославии в Организации Объединенных Наций.

Мы очень довольны, что принятая резолюция поддерживает эту точку зрения и что в ней содержится рекомендация Генеральной Ассамблее предпринять шаги, подтверждающие тот факт, что членство Социалистической Федеративной Республики Югославии прекращено и что, поскольку Сербия и Черногория не является преемником Социалистической Федеративной Республики Югославии, ей надо обратиться с просьбой о членстве в Организации Объединенных Наций, если она этого хочет.



Я бы хотел остановиться на положении резолюции, в котором говорится о неучастии Сербии и Черногории в работе Генеральной Ассамблеи. Это положение неизбежно вытекает из определения Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, что Сербия и Черногория не является преемником бывшей Югославии и должна обратиться с просьбой о членстве в Организации Объединенных Наций. Совершенно очевидно, что страна, не являющаяся членом Организации Объединенных Наций, не может участвовать в работе Генеральной Ассамблеи.

Содержащийся в резолюции призыв к Совету Безопасности еще раз обратиться к этому вопросу до конца осенней сессии Генеральной Ассамблеи означает лишь желание со стороны Совета Безопасности рассмотреть возможное заявление со стороны Сербии и Черногории. В резолюции ясно указывается, что, по мнению Совета Безопасности, Сербия и Черногория, как любое другое новое государство, должна обратиться с просьбой о членстве в Организации Объединенных Наций и, если это произойдет, соответствовать критериям, установленным Уставом Организации Объединенных Наций. В соответствии с этими критериями государство, обратившееся с просьбой о вступлении в члены Организации Объединенных Наций, должно быть способно выполнять обязательства члена Организации Объединенных Наций, включая соблюдение положений, содержащихся в главе VII, и резолюции Совета Безопасности.

И наконец, мы полагаем, что другие органы системы Организации Объединенных Наций будут руководствоваться в этом вопросе данным решением Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи.

Г-н Ли Даюй (Китай) (говорит по-китайски): Китай последовательно придерживался мнения о том, что продолжение членства в Организации Объединенных Наций бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии должно быть решено должным образом посредством консультаций и переговоров между всеми сторонами бывшей Югославии. Мы считаем, что все республики бывшей Югославии должны быть членами Организации Объединенных Наций и ни одна из них не должна быть исключена.

Такие вопросы нужно решать с осторожностью. Недавно международное сообщество, включая Организацию Объединенных Наций, предприняло позитивные усилия и добилось определенных успехов в достижении справедливого и разумного решения кризиса в бывшей Югославии. Мы должны попытаться сохранить достигнутое. Мы считаем, что любое решение, принимаемое Организацией

Объединенных Наций в отношении членства бывшей Югославии в Организации Объединенных Наций, должно способствовать ослаблению напряженности в этом регионе и способствовать политическому урегулированию в результате переговоров между различными сторонами конфликта. Изоляция какого-либо участника конфликта не будет способствовать урегулированию вопроса. Основываясь на этой принципиальной позиции, китайская делегация воздержалась при голосовании по резолюции, принятой Советом Безопасности.

И наконец, я хотел бы подчеркнуть, что только что принятая резолюция не означает исключения Югославии из Организации Объединенных Наций. Табличка с надписью "Югославия" будет оставлена в зале Генеральной Ассамблеи. Союзная Республика Югославия будет и далее участвовать в работе органов Организации Объединенных Наций за исключением Генеральной Ассамблеи. Союзная Республика Югославия будет продолжать выпускать свои документы в Организации Объединенных Наций. Эти шаги представляются нам лишь как переходные. Мы надеемся, что вопрос членства Югославии будет решен должным образом и что Союзная Республика Югославия займет в конце концов свое место в семье Организации Объединенных Наций.

Г-н БИВЕРО (Венесуэла) (говорит по-испански): Венесуэла поддержала рекомендацию Совета Безопасности при том понимании, что ни этот шаг и никакое другое последующее решение Генеральной Ассамблеи никоим образом не предрешит дипломатического признания государств, образовавшихся в результате распада Югославии, включая Союзную Республику Югославию, а также дипломатических отношений между ними и государствами-членами.

Г-н ХОХЕНФЕЛЬНЕР (Австрия) (говорит по-английски): Позиция Австрии в отношении предмета резолюции 777 (1992) неоднократно четко излагалась. Позвольте мне лишь напомнить, что нет правовой основы для автоматического продолжения юридического существования бывшей, ныне не существующей, Социалистической Федеративной Республики Югославии в виде новой федерации Сербии и Черногории, которая поэтому не может рассматриваться как продолжающая членство Югославии в Организации Объединенных Наций.

Для международного признания в итоге Союзной Республики Югославии следует применить критерии, содержащиеся в руководящих указаниях в отношении признания новых государств, принятых Советом европейских сообществ 16 декабря 1991 года. В этой связи Австрия обращает особое внимание на требования защиты прав человека и прав этнических групп.

В соответствии со своей позицией Австрия проголосовала за резолюцию 777 (1992) и надеется на то, что Генеральная Ассамблея незамедлительно примет рекомендуемое решение.

Г-н ЭРДЕШ (Венгрия) (говорит по-французски): Венгрия также приветствует принятие резолюции 777 (1992). Мы проголосовали за эту резолюцию.

Позиция моей страны, которая в свое время была изложена официально, совпадает с позицией, содержащейся в только что принятой нами резолюции, и заключается в том, что Социалистическая Федеративная Республика Югославия прекратила свое существование и что не может быть автоматического продолжения членства бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии в Организации Объединенных Наций. Я также отмечаю, что не мы одни в международном сообществе занимаем эту позицию.

Мы также отмечаем рекомендацию Совета Генеральной Ассамблее, заключающуюся в том, что Союзная Республика Югославия должна обратиться с заявлением о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что это заявление должно быть рассмотрено и по нему должно быть принято решение в соответствии с теми же критериями, которыми руководствовались при обсуждении вопроса о приеме в члены Организации Объединенных Наций всех других государств, преемников бывшей югославской федерации.

(Г-н Эрдеш, Венгрия)

Мы надеемся, что руководители Союзной Республики Югославии – Сербии и Черногории – сделают соответствующие выводы из только что принятой Советом резолюции как в международном плане, так и в плане развития событий внутри самой бывшей Югославии, и что они будут стремиться, в том числе в рамках Лондонской конференции, к достижению справедливого и прочного урегулирования этого кровавого кризиса и обеспечению создания правового государства, демократической системы и соблюдения прав человека и прав национальных меньшинств в Сербии и Черногории и во всей бывшей югославской Федерации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): В моем списке больше нет ораторов. На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня. Совет будет и впредь держать этот вопрос в поле зрения.

Заседание закрывается в 13 ч. 25 м.